



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 17.3.2005
KOM(2005) 93 endelig

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Fællesskabets holdning til forslaget til afgørelse fra Det Blandede Udvalg, nedsat i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer

(forelagt af Kommissionen)

DA

DA

BEGRUNDELSE

Den 1. juni 2002 trådte aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer i kraft. I bilag II til denne aftale er fastsat bestemmelser om koordineringen af de sociale sikringsordninger.

I henhold til artikel 14 og 18 i aftalen kan Det Blandede Udvalg EU – Schweiz for fri bevægelighed for personer vedtage ændringer til aftalens bilag II på grundlag af en afgørelse fra Det Blandede Udvalg. I artikel 2 i Rådets og Kommissionens afgørelse (2002/309/EF, Euratom) for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, af 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund er det fastsat, at Fællesskabets holdning hvad angår sådanne afgørelser fra Det Blandede Udvalg fastlægges af Rådet på forslag af Kommissionen.

For at sikre en kohærent og korrekt anvendelse af EU-lovgivningen og for at undgå administrative og eventuelle juridiske vanskeligheder skal der i aftalens bilag II henvises til al relevant EU-lovgivning og til alle relevante afgørelser fra Den Administrative Kommission. Det er derfor påkrævet at ajourføre aftalens bilag II således, at der ligeledes henvises til de forordninger om ændring af forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72, som er trådt i kraft siden den seneste ændring af aftalens bilag II ved afgørelse nr. 2/2003 fra Det Blandede Udvalg. Der bør ligeledes henvises til de afgørelser fra Den Administrative Kommission, som er trådt i kraft i mellemtiden, herunder de tre afgørelser om indførelsen af det europæiske sygesikringskort. Endvidere er det påkrævet at foretage tilføjelser til og ajourføre aftalens bilag II for at afspejle ændringer på nationalt niveau.

Rådet anmodes derfor om at godkende Fællesskabets holdning til vedtagelsen af forslag til afgørelse nr. ... / ... fra Det Blandede Udvalg EU – Schweiz om fri bevægelighed for personer, hvad angår Det Blandede Udvalgs afgørelse om ændring af bilag II til aftalen efter aftalens ikrafttrædelse.

Der bør foretages følgende ændringer til aftalens bilag II:

Forordning (EF) nr. 631/2004, som trådte i kraft den 1. juni 2004 og dermed efter den seneste ændring af aftalen ved afgørelse nr. 2/2003 fra Det Blandede Udvalg, vedrører harmonisering af rettigheder og forenkling af procedurer, når det gælder naturalydelse ved sygdom og moderskab.

Ændringerne af bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 vedrører især muligheden for at blive fritaget for at være omfattet af den schweiziske tvungne sygeforsikring. Denne mulighed gives ikke i henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71.

Den portugisiske regering ønsker at give pensionister, som oppebærer schweizisk pension, og som er bosat i Portugal, en individuel ret til at ansøge om blive fritaget for den tvungne sygeforsikring i Schweiz og i stedet at være omfattet af den nationale sundhedstjeneste i Portugal.

Den franske regering har udtrykt ønske om, at en person, der er bosat i Frankrig, og som er forsikret efter den schweiziske sygeforsikringsordning, ikke blot skal have adgang til sygehjælp i Frankrig, men også i Schweiz, selv om den pågældende har mulighed for at ansøge om fritagelse og i stedet blive omfattet af den franske sygeforsikringsordning.

Det er nødvendigt at indsætte en optegnelse i bilag VIII til forordning (EØF) nr. 1408/71 for Schweiz, hvori det præciseres, at Schweiz ikke har en særordning for børnetilskud og supplerende eller særlige ydelser til børn, der har mistet en af forældrene eller dem begge.

Den tyske kompetente institution og det tyske kontaktorgan for pensionsforsikring for arbejdere i forholdet til Schweiz bør optegnes i bilag 2 til forordning (EØF) nr. 574/72.

Ændringernes retsvirkning

I henhold til artikel 18 i aftalen kan ændringer af bilag II, som Det Blandede Udvalg træffer afgørelse om, træde i kraft umiddelbart efter afgørelsens vedtagelse.

Af hensyn til de personer, som er omfattet af aftalen, finder henvisningen til ændringsforordning (EF) nr. 631/2004 anvendelse med virkning fra datoen for denne forordnings ikrafttrædelse den 1. juni 2004. Generelt set kræver den komplicerede og tekniske karakter af koordineringen af de sociale sikringsordninger en effektiv og kohærent koordinering i form af anvendelsen af fælles og homogene bestemmelser. Eftersom forordning (EF) nr. 631/2004 muliggør indførelsen af det europæiske sygesikringskort ved at harmonisere rettigheder og forenkle procedurer i forbindelse med adgangen til sygehjælp, undgår man en samtidig anvendelse af forskellige koordineringsbestemmelser, når forordningen finder anvendelse med virkning fra datoen for dens ikrafttrædelse. En samtidig anvendelse af forskellige bestemmelser ville ikke blot øge det administrative arbejde og forsinke afgørelser, men ligeledes være til ulempe for de berørte personer, eftersom der ville være forskellige procedurer og rettigheder, når det gælder sygehjælp i forholdet til Schweiz.

De ændringsbestemmelser, som giver personer med bopæl i Portugal ret til at ansøge om fritagelse fra den tvungne sygeforsikring i Schweiz, finder anvendelse fra den 2. juni 2004, eftersom de er i de berørte personers interesse og allerede er blevet anvendt siden denne dato på grundlag af en gensidig aftale mellem Schweiz og Portugal. På samme måde er anmodningen fra den franske regering i de berørte personers interesse, og eftersom denne ændring har fundet anvendelse siden den 1. januar 2004, skal den træde i kraft med virkning fra denne dato.

Rådet anmodes om at godkende vedlagte forslag til afgørelse, som skal træffes af Det Blandede Udvalg EU – Schweiz for fri bevægelighed for personer.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om Fællesskabets holdning til forslaget til afgørelse fra Det Blandede Udvalg, nedsat i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets og Kommissionens afgørelse 2002/309/EF, Euratom for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde af 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund, særlig artikel 2¹,

under henvisning til forslag fra Kommissionen², og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer (herefter benævnt "aftalen") trådte i kraft den 1. juni 2002.
- (2) I henhold til artikel 14 og 18 i aftalen kan Det Blandede Udvalg EU – Schweiz for fri bevægelighed for personer vedtage ændringer til aftalens bilag II vedrørende koordineringen af de sociale sikringsordninger på grundlag af en afgørelse.
- (3) For at sikre en kohærent og korrekt anvendelse af EU-lovgivningen og for at undgå administrative og eventuelle juridiske vanskeligheder er det nødvendigt at ændre bilag II til aftalen med henblik på at integrere den EU-lovgivning, som er trådt i kraft efter den seneste tilpasning af bilag II ved afgørelse nr. 2/2003 af 15. juli 2003 fra Det Blandede Udvalg EU – Schweiz om fri bevægelighed for personer, og som der på nuværende tidspunkt ikke henvises til i aftalen.
- (4) Som følge af ændringer på nationalt niveau er det nødvendigt at foretage tilføjelser til og ajourføre bilag II til aftalen.
- (5) Det er nødvendigt at ændre bilag II til aftalen ved at integrere de afgørelser fra Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring, som er blevet vedtaget efter den seneste tilpasning af bilag II ved afgørelse nr. 2/2003 af 15.

¹ EFT L 114 af 30.4.2002, s. 1.

² EUT C [...] af [...], s. [...].

juli 2003 fra Det Blandede Udvalg EU – Schweiz om fri bevægelighed for personer, og som der på nuværende tidspunkt ikke henvises til i aftalen.

(6) Fællesskabet skal nu fastlægge sin holdning til en afgørelse fra Det Blandede Udvalg

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Fællesskabets holdning i Det Blandede Udvalg som nedsat i henhold til artikel 14 i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer er baseret på det forslag til afgørelse fra Det Blandede Udvalg, som er anført i bilaget til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

*På Rådets vegne
Formand*

BILAG

Forslag til afgørelse

fra Det Blandede Udvalg EU – Schweiz for fri bevægelighed for personer om ændring af bilag II (social sikring) til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side

DET BLANDEDE UDVALG HAR –

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer, særlig artikel 14 og 18, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer (herefter benævnt ”aftalen”) blev undertegnet den 21. juni 1999 og trådte i kraft den 1. juni 2002.
- (2) I bilag II til aftalen, som ændret ved afgørelse nr. 2/2003 af 15. juli 2003 fra Det Blandede Udvalg EU – Schweiz om fri bevægelighed for personer, henvises der især til Rådets forordninger (EØF) nr. 1408/71³ og nr. 574/72⁴, som ajourført ved forordning (EF) nr. 118/97⁵, samt til efterfølgende ændringsforordninger, herunder Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1386/2001⁶ og Kommissionens forordning (EF) nr. 410/2002⁷.
- (3) Forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72 er siden vedtagelsen af afgørelse nr. 2/2003 af 15. juli 2003 fra Det Blandede Udvalg EU – Schweiz blevet ændret to gange. Det er derfor nødvendigt at integrere de relevante akter, nemlig Kommissionens forordning (EF) nr. 1851/2003 af 17. oktober⁸ og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 631/2004 af 31. marts 2004⁹, i aftalen og især i aftalens bilag II.
- (4) Pensionister, som oppebærer en schweizisk pension, og som er bosat i Portugal, skal have mulighed for at blive fritaget for at være omfattet af den tvungne sygeforsikring i Schweiz, eftersom de er omfattet af den portugisiske sygeforsikringsordning.
- (5) Personer, som er bosat i Schweiz, og som er forsikret efter den schweiziske sygeforsikringsordning, skal have adgang til sygehjælp i Frankrig og i Schweiz, selv om de har mulighed for at ansøge om fritagelse.

³ EFT L 149, 5.7.1971, s. 2.

⁴ EFT L 74, 27.3.1972.

⁵ EFT L 28, 30.1.1997, s. 1

⁶ EFT L 187, 10.7.2001, s. 1.

⁷ EFT L 62, 5.3.2002, s. 17.

⁸ EUT L 271, 22.10.2003, s. 3.

⁹ EUT L 100, 6.4.2004, s. 1.

- (6) Det bør præciseres, at der i Schweiz ikke findes en særordning for børnetilskud og supplerende eller særlige tilskud til børn, som har mistet en af forældrene eller dem begge.
- (7) I bilag II er det nødvendigt at optegne den tyske kompetente institution og det tyske kontaktorgan for pensionsforsikring i forholdet til Schweiz.
- (8) Den komplicerede og tekniske karakter af koordineringen af de sociale sikringsordninger kræver en effektiv og kohærent koordinering i form af anvendelsen af fælles og homogene bestemmelser inden for de kontraherende parters område.
- (9) Det er af interesse for de personer, der er omfattet af aftalen, at negative konsekvenser af de kontraherende parters anvendelse af forskellige koordineringsbestemmelser neutraliseres eller i det mindste gøres tidsbegrænsede.
- (10) De ændringer til bilag II, som vedrører henvisningen til forordning (EF) nr. 631/2004 og muligheden for at fritage pensionister med bopæl i Portugal fra den tvungne schweiziske sygeforsikring bør træde i kraft den 1. juni 2004, og de ændringer, som vedrører muligheden for adgang til sygehjælp i Schweiz for personer, der er bosat i Frankrig, bør træde i kraft den 1. januar 2004.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Bilag II til aftalen ændres som anført i bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på datoen for dens vedtagelse i Det Blandede Udvalg.

De bestemmelser i denne afgørelse, som vedrører henvisningen til forordning (EF) nr. 631/2004 og, for så vidt angår punkt 3, litra b) i aftalens bilag II, muligheden for at fritage pensionister med bopæl i Portugal fra den tvungne schweiziske sygeforsikring, finder anvendelse med virkning fra den 1. juni 2004. De bestemmelser, som for så vidt angår punkt 4 vedrører muligheden for adgang til sygehjælp i Schweiz for personer, som er omfattet af den tvungne sygeforsikringsordning i Schweiz, og som er bosat i Frankrig, finder anvendelse med virkning fra den 1. januar 2004.

Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den .

*På Det Blandede Udvalgs vegne
Formand
Sekretærer*

Bilag

Bilag II til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer ændres således:

- (1) Under overskriften ”Del A: Akter, som der henvises til” tilføjes under punkt 1 ”Forordning (EØF) nr. 1408/71” efter ”301 R 1386: Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1386/2001...” følgende:

”Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 631/2004 af 31. marts 2004 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, for så vidt angår harmonisering af rettigheder og forenkling af procedurer (EUT L 100, 6.4.2004, s.1).”

- (2) Under overskriften ”Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:” ændres aftalens bilag II, del A, punkt 1 således:

- (a) Under litra o), vedrørende bilag VI, indsættes under punkt 3, litra b) efter udtrykket ”... Finland” følgende:

”og for så vidt angår de i litra a), ii) omhandlede personer, Portugal.”

- (b) Under litra o), vedrørende bilag VI, indsættes under punkt 4 efter udtrykket ”Belgien,” udtrykket ”Frankrig”.

- (c) Efter litra p), vedrørende bilag VII, indsættes et nyt litra q), der affattes således:

”q) Der foretages følgende tilføjelse til bilag VIII:

Schweiz

Ingen”

- (3) Under overskriften ”Del A: Akter, som der henvises til” tilføjes under punkt 2 ”Forordning (EØF) nr. 574/72” efter ”302 R 410: Kommissionens forordning (EF) nr. 410/2002...” følgende:

”Kommissionens forordning (EF) nr. 1851/2003 af 17. oktober 2003 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, som flytter inden for Fællesskabet (EUT L 271, 22.10.2003, s. 3).

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 631/2004 af 31. marts 2004 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af Rådets forordning (EØF)

nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, for så vidt angår harmonisering af rettigheder og forenkling af procedurer (EUT L 100, 6.4.2004, s. 1)."

(4) Under overskriften "Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:" ændres aftalens bilag II, del A, punkt 2 således:

(a) Under litra b), vedrørende bilag 2, indsættes følgende afsnit før afsnittet "Schweiz":

"C. TYSKLAND

(1) Under punkt 2. "Renteforsikring for arbejdere, for funktionærer og for minearbejdere" tilføjes følgende til litra a), i), første punktum:

- såfremt den pågældende person er bosat i Schweiz eller som schweizisk statsborger er bosat på en ikke-medlemsstats område:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (den regionale forsikringsinstitution for Baden-Württemberg), Karlsruhe".

(2) Under punkt 2. "Renteforsikring for arbejdere, for funktionærer og for minearbejdere" tilføjes følgende til litra b), i), første punktum:

- hvis det seneste bidrag efter en anden medlemsstats lovgivning er indbetalt til en schweizisk renteforsikringsinstitution:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (den regionale forsikringsinstitution for Baden-Württemberg), Karlsruhe".

(b) Under litra c), vedrørende bilag 3, indsættes før afsnittet "Schweiz" følgende afsnit:

"C. TYSKLAND

Under punkt 3. "Renteforsikring", tilføjes der følgende til litra a):
I forhold til Schweiz:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (den regionale forsikringsinstitution for Baden-Württemberg), Karlsruhe".

- (c) Under litra d), vedrørende bilag 4, indsættes før afsnittet "Schweiz" følgende afsnit:

"C. TYSKLAND

Under punkt 3. "Renteforsikring", tilføjes følgende til litra b):

I forhold til Schweiz:

Landesversicherungsanstalt Baden-Württemberg (den regionale forsikringsinstitution for Baden-Württemberg), Karlsruhe".

- (5) Bilag II, del B ændres således:

- (a) Punkt 4.19, 4.32, 4.48 og 4.68 slettes.

- (b) Efter punkt 4.68, indsættes følgende nye numre:

"4.69 : Afgørelse nr. 184 af 10. december 2001 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 201 til E 207, E 210, E 213 og E 215) (EFT L 304, 6.11.2002, s. 1)

4.70 : Afgørelse nr. 185 af 27. juni 2002 om ændring af afgørelse nr. 153 (blanket E 108) og afgørelse nr. 170 (udarbejdelse af de i artikel 94, stk. 4, og 95, stk. 4, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede fortegnelser) (EUT L 55, 1.3.2003, s. 74)

4.71 : Afgørelse nr. 186 af 27. juni 2002 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 101) (EUT L 55, 1.3.2003, s. 80)

4.72 : Afgørelse nr. 187 af 27. juni 2002 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 111 og E 111 B) (EUT L 93, 10.4.2003, s. 40)

4.73 : Afgørelse nr. 188 af 10. december 2002 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 (E 210 og E 211) (EUT L 112, 6.5.2003, s. 12)

4.74 : Afgørelse nr. 189 af 18. juni 2003 om udskiftning af de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 i forbindelse med tilkendelse af sygehjælp under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat end den kompetente stat eller bopælsstaten, med et europæisk sygesikringskort (EUT L 276, 27.10.2003, s. 1)

4.75 : Afgørelse Nr. 190 af 18. juni 2003 om de tekniske specifikationer for det europæiske sygesikringskort (EUT L 276, 27.10.2003, s. 4)

4.76 : Afgørelse nr. 191 af 18. juni 2003 om udskiftning af blanket E 111 og E 111 B med det europæiske sygesikringskort (EUT L276, 27.10.2003, s. 19)

4.77 : Afgørelse nr. 192 af 29. oktober 2003 om betingelserne for anvendelse af

artikel 50, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 (EUT L104, 8.4.2004, s.114)

Ved anvendelsen af aftalen ændres afgørelsen således:

Under punkt 2.4 tilføjes følgende:

Schweiz

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra – (den schweiziske kompensationskasse) .

4.78 : Afgørelse nr. 193 af 29. oktober 2003 om behandlingen af pensionsansøgninger (EUT L 104, 8.4.2004, s. 123)

4.79 : Afgørelse nr. 194 af 17. december 2003 om en ensartet anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a), nr. i), i forordning (EØF) nr. 1408/71 i opholdslandet (EUT L 104, 8.4.2004, s. 127)

4.80 : Afgørelse nr. 195 af 23. marts 2004 om en ensartet anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a), i), i forordning (EØF) nr. 1408/71 for så vidt angår sygehjælp under svangerskab og fødsel (EUT L 160, 30.4.2004, s. 134)

4.81 : Afgørelse nr. 196 af 23. marts 2004 ved anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a) (EUT L 160, 30.4.2004, s. 136)

4.82 : Afgørelse nr. 197 af 23. marts 2004 om overgangsperioder i forbindelse med indførelsen af det europæiske sygesikringskort i overensstemmelse med artikel 5 i afgørelse nr. 191 (EUT L 343, 19.11.2004, s. 28)

4.83 : Afgørelse nr. 198 om udskiftning og ophævelse af de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordninger (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72 (E110, E111, E111 B, E113, E114, E119, E128 og E128) (EUT L 259, 5.8.2004, s. 1)

(6) I del C: "Retsakter, som de kontraherende parter skal tage i betragtning" indsættes efter punkt 6.4 følgende nye nummer:

"6.5 : Henstilling nr. 23 af 29. oktober 2003 om behandlingen af pensionsansøgninger (EUT L 104, 8.4.2004, s. 125)."